



BARTÓK ALBUM



EDITIO MUSICA BUDAPEST

BARTÓK BÉLA

A L B U M

ZONGORÁRA

FÜR KLAVIER — FOR PIANO

ÖTÖDIK KIADÁS

ZENEMŰKIADÓ VÁLLALAT, BUDAPEST

1964

Bartók Béla (1881–1945) közvetlenül emigrációja előtt, legnagyobb sikerű zongoradarabjai közül válogatta ki az e kötetben szereplő műveket. (Első kiadása Rózsavölgyinél jelent meg 1947-ben.) Ezek a zongorakompozíciók 1908 és 1911 között keletkeztek. Rendkívüli népszerűségük arra ösztönözte a szerzőt, hogy húsz évvel később (1931-ben) néhányat közülük zenekarral is megszólaltasson. A »Kicsit ázottan«-t, a »Medvetánc«-ot, az »Este a székelyeknél«-t, a »Magyar képek« című zenekari művében foglalta egységes keretbe; a »Szeretöm táncol« címet viselő XIV. Bagatelle-t a »Két arckép« II. részében (Egy torz) ültette át zenekarra; a »Román tánc«-ot pedig **Bartók** jóváhagyásával **Weiner Leó** hangszerelte meg.

A **Bartók** által összeállított »ALBUM« 14 kompozíciója hűen és élénken képviseli zongora-oeuvrejének gazdag értékeit. A kötet részben népi eredetű, énekes jellegű dallamok hangszeres megszólaltatását tartalmazza, részben pedig népi hangvételű karakterdarabokat, amelyekben **Bartók** – mint egész életművében – a magyar paraszt, a magyar természet valóságát ábrázolja.

Béla Bartók (1881–1945) wählte die im vorliegenden Band mitgeteilten Werke aus seinen erfolgreichsten Klavierstücken unmittelbar vor seiner Emigration aus. (Die erste Auflage ist bei Rózsavölgyi 1947 erschienen.) Die Kompositionen sind im Zeitraume von 1908 bis 1911 entstanden. Ihre aussergewöhnliche Beliebtheit veranlasste den Komponisten, einige derselben zwanzig Jahre später (im Jahre 1931) auch orchestral ertönen zu lassen. Die Stücke »Etwas angeheitert«, »Bärentanz«, »Abends bei den Szeklern« fasste er im Rahmen des Orchesterwerkes »Magyar képek« (Ungarische Bilder) zusammen; die XIV. Bagatelle »Mein Liebchen tanzt« übertrug er im II. Teil der »Zwei Porträts« (Eine Fratze) auf Orchester; der »Rumänische Tanz« wurde mit **Bartók's** Genehmigung von **Leo Weiner** instrumentiert.

Die 14 Kompositionen der von **Bartók** getroffenen Auswahl veranschaulichen getreu und lebensvoll die reichen Werte seines pianistischen Schaffens. Der Band enthält teils die instrumentale Fassung von Melodien vokalen Charakters und folkloristischer Herkunft, teils aber Charakterstücke mit der Intonation des Volkslieds, in welchen – wie in seinem gesamten Lebenswerk – **Bartók** die Wirklichkeit des ungarischen Bauern, der ungarischen Natur zur Darstellung bringt.

Just before his emigration **Béla Bartók** (1881–1945) selected the compositions figuring in this volume from among his piano-pieces of the greatest success. (The first edition appeared at Rózsavölgyi, in 1947) These piano compositions came into being between 1908 and 1911. Their exceptional popularity stimulated the composer to arrange some of them – twenty years later – (in 1931) for orchestra. The pieces »Slightly tipsy«, »Bear Dance«, »An Evening in the Village« were included in the frame of his orchestra composition entitled »Hungarian Sketches«; the fourteenth Bagatelle, known as »My Lass Dances« was adapted for orchestra in the second part of »Two Portraits« (A Grotesque); while the »Rumanian Dance« was orchestrated by **Leo Weiner** with **Bartók's** approval.

The fourteen compositions of the »Album« put together by **Bartók**, truly and vividly reflect the rich values of his piano-oeuvre. The volume consists partly of the instrumental forms of melodies of vocal character and folk origin, partly of character pieces of rustic atmosphere in which **Bartók** – as in the whole of his life-work – portrays the Hungarian peasant, the reality of Hungarian nature.

TARTALOM

INHALT — CONTENTS

II. Bagatelle	24
III. Bagatelle	26
V. Bagatelle	42
X. Bagatelle	28
XIV. Bagatelle — ma mie qui danse	36
I. Burlesque — querelle	5
II. Burlesque — un peu gris... ..	12
I. Danse roumaine	45
I. Esquisse — portrait d'une jeune fille ...	33
II. Esquisse — balançoire	35
V. Esquisse — melodie populaire roumaine	22
VI. Esquisse — à la manière valaque	23
Este a székelyeknél — soir à la campagne ...	20
Medvetánc — danse de l'ours	16